

ALESSANDRO VINCENZI

Găgăuzii
Turcii ortodocși
din Republica Moldova

Gagauzlar
Moldova Respublikasının
Ortodoks Türkleri

Gagauz
Orthodox Turks
of the Republic of Moldova

Câțiva muncitori vopsesc literele ce semnalizează intrarea în UTA Găgăuzia. În fiecare an, înainte de Ziua Vinului, o sărbătoare destul de populară în Gagauz Yeri, se execută lucrări de infrastructură.

Birkaç işçi boyeêrlar Gagauziya (Gagauz Yeri) Avtonom-teritorial Bölgesinin girişindâ bulunan yazıları. Her yıl, Gagauz Yerinin "Gagauz şarabın yortusu" gününâ karşı, infrastruktura tertiplemeleri yapılr.

Some workers are setting the signal indicating the entry into the territory of the Autonomous Territorial Unit of Gagauzia. Every year, before the Wine Day, a fairly popular holiday in Gagauz Yeri, all infrastructures are adjusted.







Intrarea în cinematograful din Casa de Cultură a orașului Comrat. Această femeie ține ușile închise și are grijă ca nimeni să nu intre în sală înainte ca totul să fie gata pentru prezentarea primului film găgăuz în limba găgăuză.

Komrat Kultura Binasının girişi. Bu karı tutêr kapuları kapalı da bakêr, ani kimsey girmesin içeri, ilk gagauzça gagauz kinosunun prezentaşıyasına hazırlıklar bitmeyincâ.

The entrance at the cinema in the House of Culture in Comrat. The woman is keeping the doors closed and is taking care that nobody gets in before everything is ready for the presentation of the first Gagauzian movie in the Gagauz language.



Stepan ține în mână steagul Găgăuziei. El este liderul asociației tinerilor „Yeni Gagauzia”, care promovează ideea de independență a regiunii în cazul reunirii Republicii Moldova cu România. Asociația cuprinde circa 2000 de membri, consiliul de conducere fiind alcătuit din 60 de persoane.

Stepan elindä tutêr Gagauziya Bayraanı. Stepan, avtonomiyanın baamsızlıı için fikiri ilerledän “Yeni Gagauziya” gençlik Birliinin öndercisi. 2000 kişıya yakın olan Birliin önderciliindä 60 kişı var.

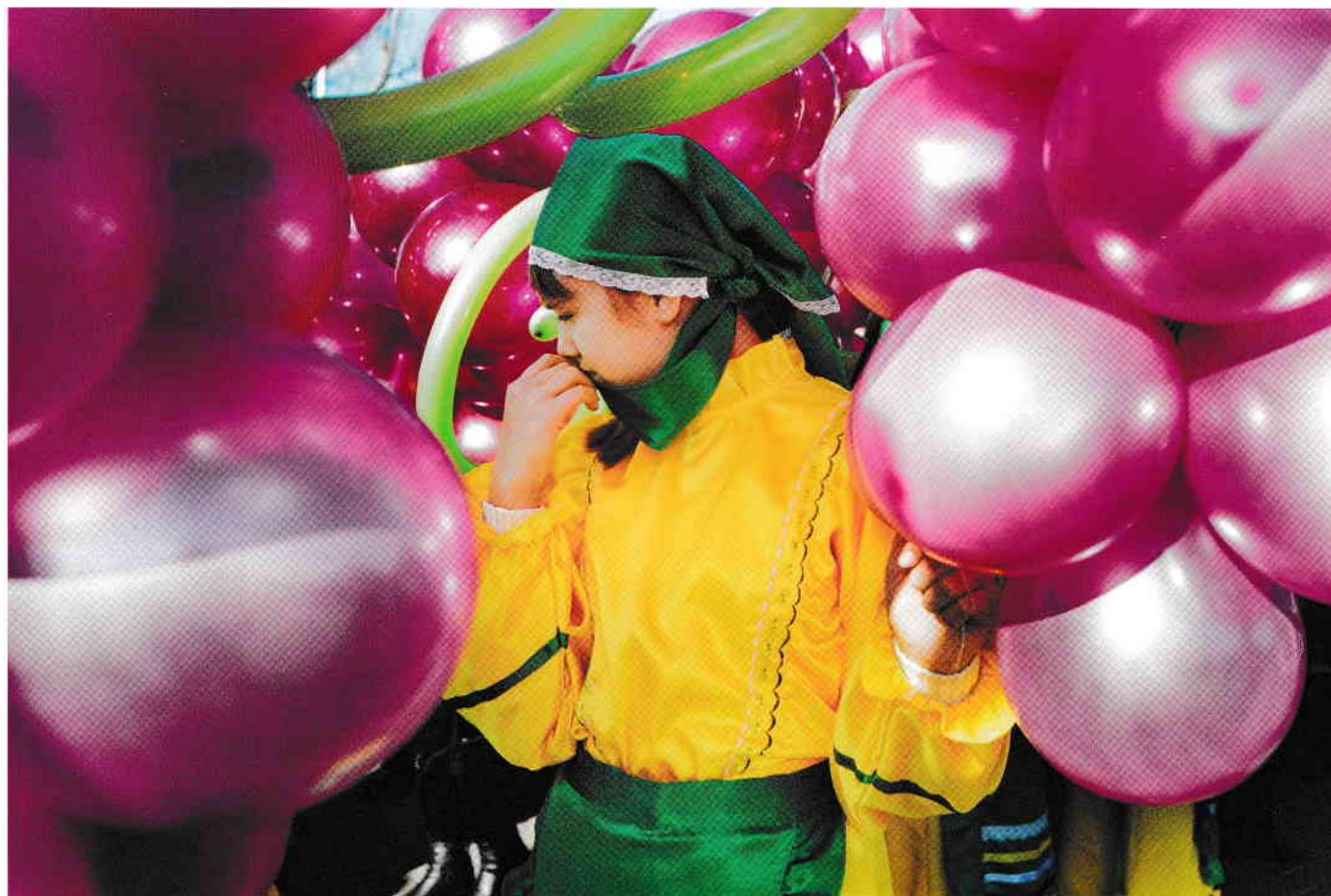
Stepan, holding the Gagauzian flag, is the leader of Yeni Gagauzia, a youth association promoting the independence of the autonomous region in case Republic of Moldova and Romania reunite. The association counts with 60 people on the directive board and more than 2000 subscribers.



Monument simbolizând munca femeii, dar și relația pe care cultura găgăuză o are cu strugurii și cu vinul.

Karların işinâ simvol olan pamâtnik, anî gösterer gagauz kulturasının üzüm salkımnarınnan hem şaraplan baalantılarını da.

Monument symbolising woman's work and the relationship that the Gagauzian culture has with grapes and wine.



Fete în costume tradiționale țin în mâini, de Ziua Vinului, baloane care, împreună, arată ca niște struguri.

Gagauz milli rubalarına giimni kızlar "Gagauz şarabın yortusu" gününde ellerində tutêrlar şişirigaları, ani bilâ üzüm salkımına benzeerlâr.

The Wine Day. Girls with traditional costumes are wrapped in balloons that draw the shape of the bunch of grapes.